RIVELATORE DI PRESENZA A DOPPIA TECNOLOGIA
DOUBLE TECHNOLOGY DETECTOR

italiana sensori
per i professionisti della sicurezza

ART./ITEM:
8013-ISR009
8146-ISR084



La dichiarazione **CE** del presente articolo è reperibile sul sito **www.italianasensori.it**.

L'installazione dei prodotti riportati nel presente manuale deve essere eseguita da personale specializzato in possesso delle dovute conoscenze tecniche; i prodotti sono stati progettati per utilizzo in contesti domestici e civili.

*The **CE** declaration of this item is available on **www.italianasensori.it** website.*

The installation of the products listed in this manual must be performed by specialized personnel with the necessary technical knowledge; the products have been designed for use in domestic and civil contexts.

MADE IN ITALY

IT

RIVELATORE DI PRESENZA A DOPPIA TECNOLOGIA

Manuale di installazione, programmazione ed uso.

- Istruzioni originali -

EN

DOUBLE TECHNOLOGY DETECTOR

Installation, programming and operating manual.

- Translation of original instructions -

DESCRIZIONE

I rivelatori ITALIANA SENSORI riuniscono in un unico dispositivo un sensibile rivelatore a microonda ed un sensore ad infrarosso. Appositamente studiati e realizzati per il funzionamento in ambienti molto difficili garantiscono un eccellente grado di immunità a fenomeni che in altri tipi di sensori possono causare falsi allarmi.
La sequenza dei preallarmi forniti dai due sensori presenti viene opportunamente analizzata dal microprocessore evitando così che fenomeni esterni come correnti d'aria, sorgenti di calore, e disturbi di origine elettrica diano luogo ad indesiderati allarmi. Facilmente adattabile a qualsiasi tipo di installazione sia a parete che ad angolo è dotato di LED per la verifica del corretto orientamento e regolazioni di sensibilità dei sensori. La programmazione delle funzioni del rivelatore si effettua tramite dip-switch.

DESCRIPTION

The ITALIANA SENSORI detectors combines in only one device a microwave detector with an infrared sensor. On purpose studied and realized to guarantee perfect functioning in difficult places, it also guarantees high immunity against phenomena which in other different devices may cause false alarms.
The sequence of the pre-alarms provided by the two built-in sensors, is duly analysed by the microprocessor, thus avoiding that external phenomena such as air currents, heat sources, little animal movements or electric origin troubles, may cause undesired false alarms.
Suitable both on wall and corner installations, it is supplied with luminous indicators to check correct orientation and adjustment of sensor sensitivity. Programmation of the detector's functions is made by the dip switch.

CARATTERISTICHE TECNICHE

	8013-ISR009	**8146-ISR084**
Sensore infrarosso / *Infrared sensor*	Doppio elemento a basso rumore / *Double low noise element*	
Frequenza microonda / *Microwave frequency*	10,525 GHz strip line	
Portata / *Range*	20 m	23 m
Copertura orizzontale / *Horizontal coverage*	90°	
Alimentazione / *Power supply*	8 ÷16 Vcc	
Assorbimento Stand-By / *Stand-by Consumption*	40 mA	
Relè di allarme / *Alarm relay*	N.C. 10 Ω in serie / *N.C. 10 Ω in series*	
Installazione / *Installation*	A parete / *Wall mountable*	
Switch antisabotaggio / *Anti-tamper switch*	N.C. contatto dedicato / *N.C. dedicated contact*	
Temperatura di esercizio / *Operating temperature*	5° ÷ +40°C	
Dimensioni (mm LxHxP) / *Dimensions (WxHxD mm)*	71 x 102 x 56 senza snodo / *without bracket*	
Peso / *Weight*	106 g	

INSTALLAZIONE

Individuare il punto dove fissare il sensore valutando i passaggi più probabili e gli oggetti più facilmente asportabili da un eventuale intruso. L'altezza consigliata è di 2,2 m. Per il fissaggio agire come segue: Togliere la copertura facendo pressione sugli incastri (C). Fissare il supporto di fissaggio (A) con la vite ed il tassello in dotazione ad un'altezza da terra compresa tra i 2,10 mt e i 2,30 m. Fissare il sensore al supporto e prima di serrare le viti (B) orientare il sensore secondo le esigenze. Effettuare i collegamenti, chiudere il sensore facendo attenzione che gli scatti automatici siano incastrati. Se necessario è possibile eliminare lo snodo di fissaggio (A) e fissare direttamente il sensore a parete, o ad angolo usando le preforature previste.

INSTALLATION

Find a place where to fix the sensor, evaluating the most probable passages and the objects which could be easily removed by possible intruders. Advisable height is 2.2 m. For the fixing act as follows (see C) Take the cover off by making pressure on the joints (A) Fix the fixing support (fig. 2) with the screw and the supplied dowel at a height between 2,10 and 2,30 m. Fix the sensor to the support and before tightening the screw, direct the sensor. Make the connections and close the sensor paying attention that the automatic clicks are well stuck. If necessary it is possible to eliminate the fixing articulation (A) and directly fix the sensor to the wall by using the pre- perforations.

COLLEGAMENTI

I collegamenti al rivelatore devono essere effettuati con cavo schermato: collegare lo schermo alla massa della centrale lasciandolo scollegato dalla parte del sensore. Se la distanza tra il rivelatore e la centrale è notevole, assicurarsi che non vi sia caduta di tensione.

CONNECTIONS

Connections with detectors must be performed with shielded cable: Connect the shield to the control panel earth, leaving it unconnected on the detector side. If the distance between detector and control panel is significant, ensure there is no voltage drop.

Morsetto / Terminal block	Descrizione	Description
WT	Morsetto per l'esclusione a distanza dei LED di allarme, e abilitazione memoria (vedi paragrafo Esclusione LED ed abilitazione memoria).	Terminal for remote exclusion of the alarm LEDs and memory enabling (see para. "LEDs exclusion and memory enabling)
AS	Contatti dello switch antisabotaggio (8) Normalmente chiuso: Collegare questi morsetti alla linea antisabotaggio	Tamper switch contacts (8) NC: Connect these terminals to the tamper line
NC	Contatti del relé di allarme Normalmente Chiuso: Collegare ad una linea di allarme	NC alarm relay contact: connect to an alarm line
AC	Contatto relè N.C. dell'antimascheramento. Si apre quando il sensore attiva l'allarme Antimask e Warning.	NC relay contact: Antimask. It opens when the sensor activates the Antimask and Warning alarm.
+/-	Morsetti di alimentazione 12V , 34mA, quando il sensore viene alimentato impiega circa 60 sec. Per stabilizzarsi.	Power terminal: 12V 34mA. Once the sensor is powered it takes 60 sec. to become stable.

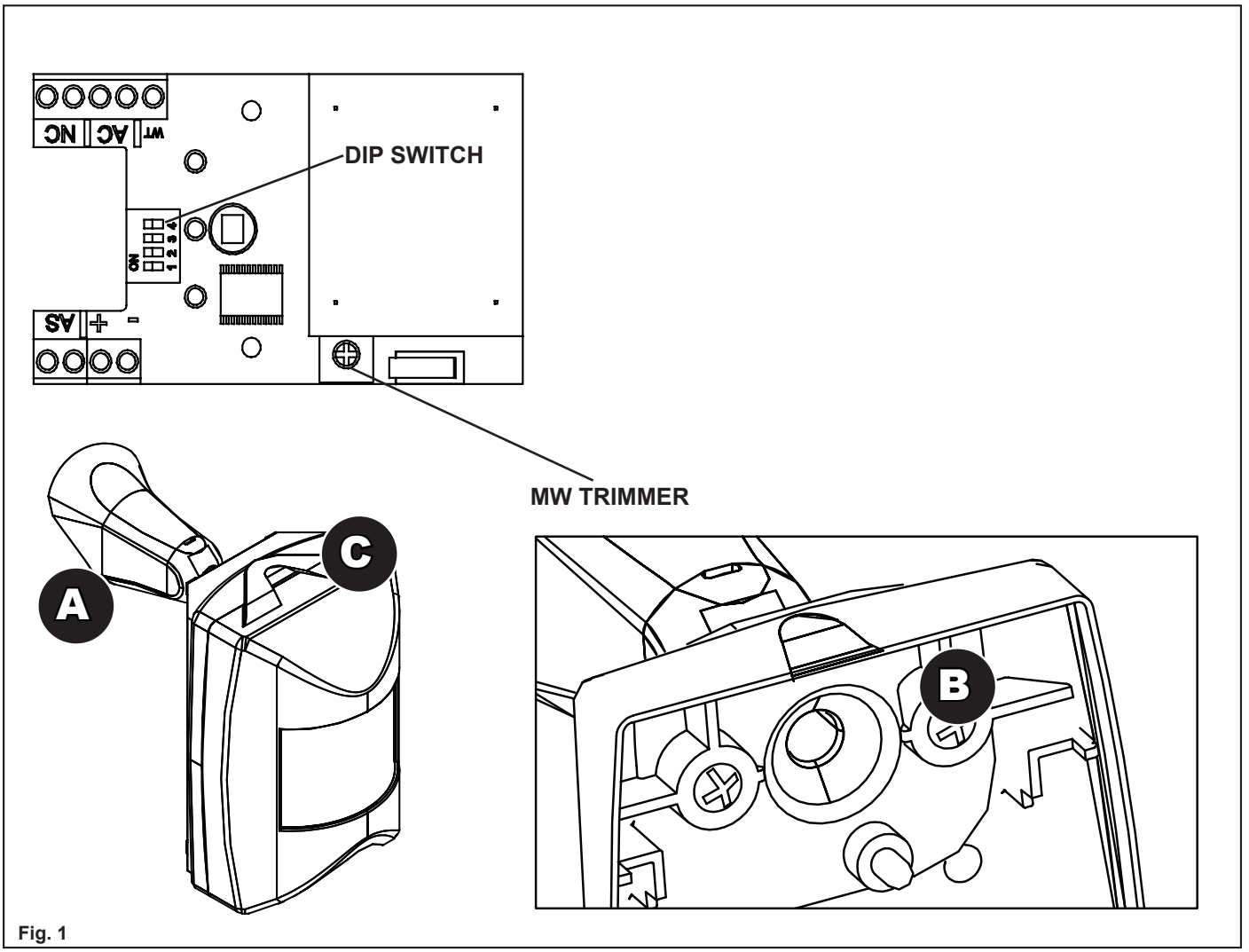


Fig. 1

PROGRAMMAZIONE

Tramite i dip-switch è possibile programmare il rivelatore a seconda delle proprie necessità.

SETTINGS

Through the dip-switches it is possible to program the detector according to your needs.

Dipswitch	Funzione	On	Off
1	LED	ACCESI/ON	SPENTI/OFF
2	AND/OR	OR	AND
3	ANTIMASK	ACCESO/ON	SPENTO/OFF
4	WARNING	ACCESO/ON	SPENTO/OFF

MASCHERAMENTO

Ad impianto inserito, il rivelatore è operativo anche in caso di accecamento del sensore infrarosso dopo 5 rilevazioni (entro 30 secondi) della microonda.

MASKING

When the system is on, in case the infrared sensor has been covered, the alarm will be switched on after 5 pre-alarms (Within 3 s) of the microwave.

WARNING

Quando i LED sono inibiti, (positivo sul morsetto WT), in caso di guasto o accecamento di una delle due tecnologie, il microprocessore, esclude automaticamente il sensore che non risponde. L'anomalia verrà segnalata con l'apertura dello scambio AC ed il lampeggio del LED corrispondente alla tecnologia guasta, il ripristino avverrà alla prima rilevazione utile della tecnologia accecata.

NOTA:

Se si toglie il positivo da WT il sensore ripristina la visualizzazione dei LED dopo circa 15/20 secondi

WARNING

When the LEDs are inhibited (+OFF on the WT terminal) in case of fault or masking of one of the two technologies, the microprocessor automatically excludes the sensor that does not answer, thus signalling the anomaly by the flashing up of the corresponding LED. The AC exchange will be opened thus signalling the anomaly and the LED of the correspondent to the faulty technology will flash up.

NOTE:

If positive is taken away form the WT, the sensor restores the LED visualisation after about 15/20 seconds.

FUNZIONE DEI LED

LED giallo: Lampeggiante, la microonda sta rilevando del movimento nell'ambiente.

LED verde: Acceso fisso, il sensore infrarosso ha rilevato una presenza.

LED rosso: Acceso fisso, condizione di allarme.

LED MEANING

Yellow: Flashing, it indicates that the microwave is detecting a movement.

Green: On fix, it indicates that the infrared sensor has been detecting.

Red: On fix, alarm condition.

COPERTURA

La copertura dell'area protetta è determinata dall'effetto combinato dei due sensori presenti all'interno del rivelatore. La microonda ha un angolo di copertura di 90° sul piano orizzontale mentre il sensore infrarosso, all'interno della stessa area, dispone di 24 fasci su 4 livelli, ognuno dei quali genera un segnale differenziale. Nella figura sono riportati sia i fasci del sensore infrarosso sia, mediante linea continua, l'area coperta dalla microonda.

COVERAGE AREA

The protected area is determined by the combined effect of the two sensors inside the detector.

The microwave has a 90° covering angle on horizontal plane, while the infrared sensor in the same area has 24 beams on 4 levels, each of them generates a differential sensor. In the figure here below, we show both the infrared beams and the microwave area (continuous line)

TEST COPERTURA

Eseguire una prova di portata del rivelatore aumentando gradualmente la sensibilità della microonda tramite il trimmer (range) al fine di ottenere l'accensione del LED giallo fino al limite della zona da proteggere e non oltre.

NOTA: La prova di copertura và effettuata con il sensore perfe chiuso

COVERAGE TEST

Where the detector is installed, test the covering by gradually increase the microwave's sensitivity range (trimmer) so that the yellow LED lights up til the zone to protect and not over.

NOTE.: Covering test shall be effected with a perfectly closed detetctor

SMALTIMENTO E ROTTAMAZIONE

Smaltire il materiale di imballo secondo i codici identificativi riportati sul materiale stesso:

- PAP 20 / PAP 21 – raccolta differenziata carta;
- PVC 3 / LDPE 4 / O 7 – raccolta differenziata plastica.

Verificare il sistema di raccolta del proprio comune.

- Svitare il fondo, rimuovere la pila e tutte le parti del prodotto quali scheda e contenitore plastico;
- Dividere le parti in base alla loro tipologia e smaltirle in accordo con le leggi vigenti.

ATTENZIONE!

Non disperdere nell'ambiente i componenti ed ogni altro materiale del prodotto. Rivolgersi a consorzi abilitati allo smaltimento ed al riciclaggio dei materiali.

DISPOSAL AND SCRAPPING

Dispose of the packaging material according to the identification codes shown on the material itself:

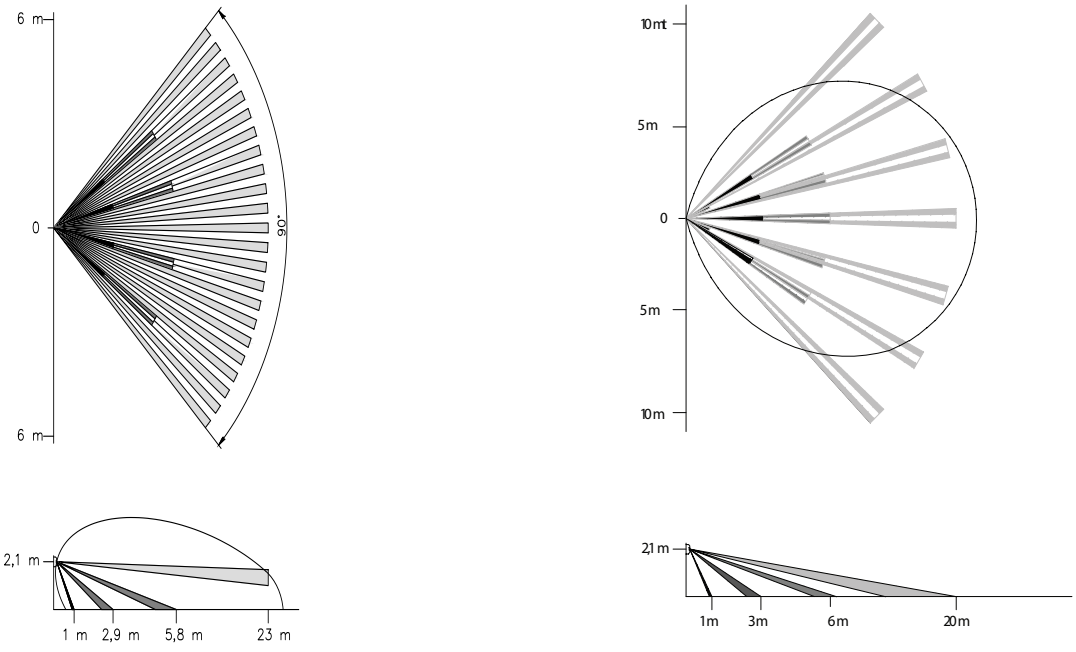
- PAP 20 / PAP 21 - separate paper collection;
- PVC 3 / LDPE 4 / O 7 - plastic separate collection.

Check your municipality's collection system.

- Unscrew the bottom, remove the battery and all parts of the product such as the board and plastic case;
- Divide the parts by type and dispose of them in accordance with applicable laws.

IMPORTANT!

Do not dispose of the components or any other product material in the environment. Seek the assistance of companies authorised to dispose of and recycle waste materials.



8013-ISR009

8146-ISR084

Fig. 2

ITALIANA SENSORI
Via Variante di Cancelliera snc
00072 Ariccia (RM) Italy
Tel. 06 92928252 / Fax 06 92942586
info@italianasensori.it
www.italianasensori.it

italiana sensori
per i professionisti della sicurezza